

### MONTAGEANLEITUNG

#### Warmshrumpf Verbindungsmuffe

Typ **JK...1.../DS-DF-M**  
für Polymerkabel 1 kV (GKN)

**Achtung:** Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem Starkstrom-Personal montiert werden. Die Einzelteile müssen vor der Verarbeitung auf äussere Beschädigungen geprüft werden und dürfen nur gemäss dieser Anleitung montiert werden. Diese Montageanleitung ersetzt weder Starkstrom-Ausbildung noch die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.

**Wichtig:** Arbeitsplatz, Kabel und Anlage müssen den Sicherheitsvorschriften entsprechend, vor Montagebeginn abgeschottet, geerdet und kurzgeschlossen sein.

**Achtung:** Nur für die von Nexans freigegebenen Schlagschrauber verwenden! In Abhängigkeit von unterschiedlichem Leitermaterial und Leiterkonstruktion können sich Abweichungen von den Prüfwerden nach IEC 61238-1 ergeben.

#### Bestandteile



### INSTRUCTION DE MONTAGE

#### Jonction thermorétractable

Type **JK...1.../DS-DF-M**  
pour câbles synthétiques 1 kV (GKN)

**Attention:** Ce produit doit être monté uniquement par du personnel formé en courant fort. Les composants doivent être contrôlés avant le montage et doivent être montés seulement selon cette instruction. Cette instruction de montage ne remplace ni la formation en courant fort ni les prescriptions de sécurité.

**Important:** Place de travail, câble et installation doivent être mis à la terre et court-circuités avant le début du montage selon les instructions de sécurité.

**Attention:** Utiliser uniquement les visseuses à chocs approuvées par Nexans! Selon les différents matériaux et constructions des conducteurs, il peut en résulter des différences de valeurs de test selon IEC 61238-1.

#### Composants

### ISTRUZIONE DI MONTAGGIO

#### Giuniti restitivi à termirestringente

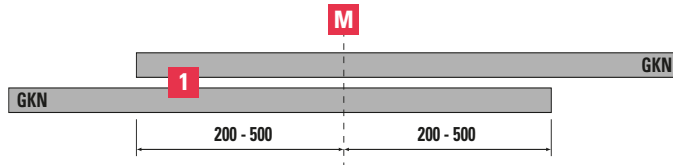
Tipi **JK...1.../DS-DF-M**  
per cavi polimeri 1 kV (GKN)

**Attenzione:** Questo prodotto deve essere montato unicamente da un personale qualificato, per alta tensione. I componenti devono essere controllati prima del montaggio, e devono essere montati soltanto secondo queste istruzioni. Questa istruzione di montaggio non sostituisce la qualifica per l'alta tensione e nemmeno le prescrizioni di sicurezza.

**Importante:** Il posto di lavoro, cavo e impianto devono essere connessi alla massa di terra prima di cominciare il montaggio, secondo istruzioni di sicurezza.

**Attenzione:** Utilizzare unicamente gli avvitatori approvati per Nexans! Secondo i differenti materiali e costruzioni dei conduttori piùo risultare differenti valori di testo IEC 61238-1.

#### Composanti



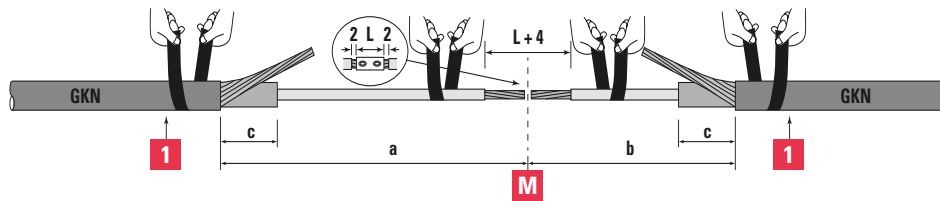
- 1 • Kabel **1** ca. 200 mm überlappend nebeneinander legen.
- Kabelmantel **1** auf min. der 1,5-fachen Muffenlänge reinigen.
- Position **M** auf den Kabeln markieren.

- 1 • Faire se chevaucher les câbles **1** côte à côte sur environ 200 mm.
- Nettoyer la gaine extérieure du câble **1** sur une longueur de 1.5 x la longueur de la jonction.
- Marquer la position **M** sur la gaine extérieure du câble.

- 1 • Fare sovrapporsi il cavo **1** a fianco a fianco su circa 200 mm.
- Pulire la guaina esterna del cavo **1** su una lunghezza di 1.5 x della lunghezza della giunzione.
- Segnare il punto **M** sulla guaina esterna del cavo.

Tabelle 1 / Table 1 / Tavolo 1

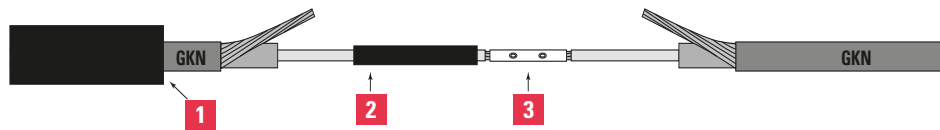
	a	b	c
..JK...11...	170	90	20
..JK...12...	220	110	20
..JK...13...	270	130	20
..JK...14...	350	160	20
..JK...15...	520	230	30
..JK...16...	600	260	30
..JK...17...	600	270	30
..JK...18...	680	300	30



- 2 • Kabel **1** entsprechend Tabelle 1 absetzen.

- 2 • Dénuder les câbles **1** selon la tabelle 1.

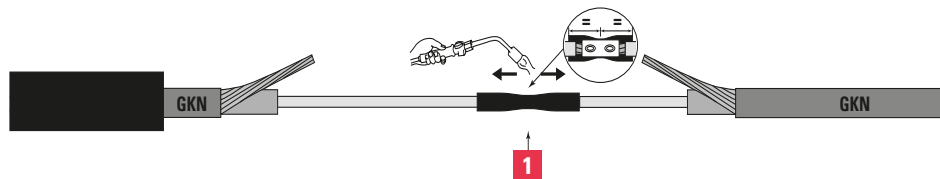
- 2 • Denudare il cavo **1** secondo la tabelle 1.



- 3 • Schrumpfschläuche **1** und **2** gemäss Skizze positionieren.
- Schraubverbinder **3** gemäss Anleitung Seite 4 installieren.

- 3 • Positionner les gaines thermo-rétractables **1** et **2** selon le croquis.
- Installer les serre-fils **3** conformément aux instructions page 4.

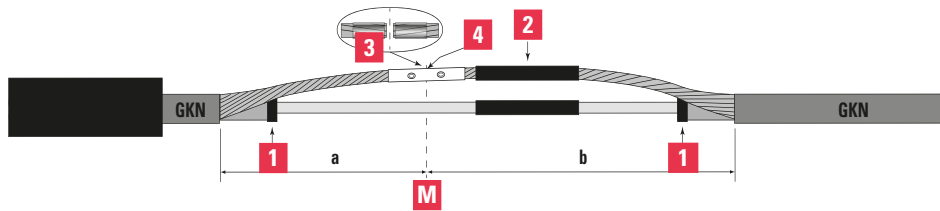
- 3 • Posizionare le guaine thermo-ritrattabili **1** e **2** secondo schizzo.
- Installare i manicotti **3** conformemente alle istruzioni pagina 4.



- 4 • Schrumpfschläuche **1** gemäss Skizze positionieren und aufschumpfen.

- 4 • Positionner la gaine thermo-rétractable **1** selon le croquis et la faire rétracter.

- 4 • Posizionare la guaine thermo-ritrattabile **1** secondo schizzo e fare ritrarlarla.



5 • Dichtmastik **1** gemäss Skizze anbringen.

- Schrumpfschlauch **2** gemäss Skizze positionieren
- Ceanderhülsen **3** gemäss Skizze positionieren.

**ACHTUNG:** Für Verbinder mit sehr grossem Anwendungsbereich die Grösse der Ceanderhülse entsprechend dem Schirmquerschnitt auswählen.

- Schraubverbinder **4** gemäss Anleitung Seite 4 installieren.

5 • Poser le mastic d'étanchéité **1** selon le croquis.

- Positionner la gaine thermo-rétractable **2** selon croquis.
- Positionner la douille compacte **3** selon croquis.

**ATTENTION:** Pour les serre-fils avec une très grande plage d'utilisation il faut choisir la taille de la douille Ceander qui correspond à la section de l'écran.

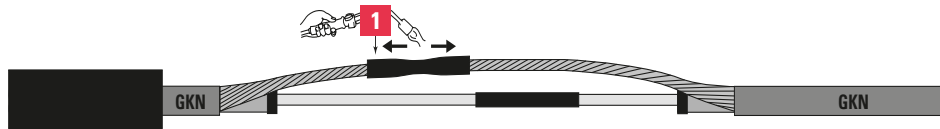
- Installer le serre-fils **4** conformément aux instructions page 4.

5 • Porre il mastic d'impermeabilità **1** secondo schizzo.

- Posizionare la guaine thermo-ritrattabili **2** secondo schizzo.
- Posizionare il tubetto compact **3** secondo schizzo.

**ATTENZIONE:** Per i manicotti con una vasta gamma di uso deve scegliere le dimensioni del manicotto Ceander corrispondente alla sezione dello schermo.

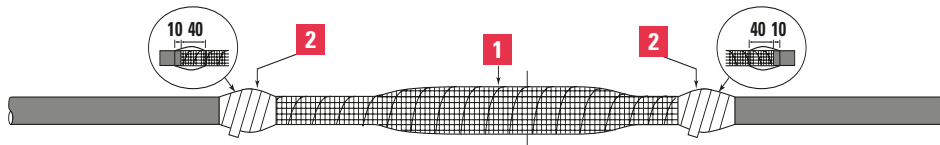
- Installare il manicotto **4** conformemente alle istruzioni della pagina 4.



6 • Schrumpfschlauch **1** gemäss Skizze positionieren und aufschumpfen.

6 • Positionner la gaine thermo-rétractable **1** selon le croquis et la faire rétracter.

6 • Posizionare la guaine thermo-ritrattabili **1** secondo schizzo e fare ritrarlarla.



7 • 2 Lagen Kupferband **1** 30% überlappend gemäss Skizze aufwickeln.

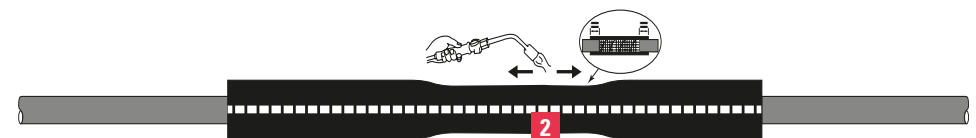
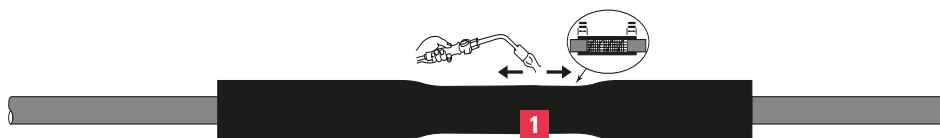
- Wickel **2** mit selbstvulkanisierendem Isolierband 3 Lagen, 50% gestreckt und 30% überlappt anbringen.

7 • Enrouler deux couches de ruban treilli cuivre **1** avec un recouvrement de 30% selon croquis.

- Poser 3 couches de bande isolante auto-vulcanisante, étirée de 50% et avec un recouvrement de 30%, sur l'enroulement. **2**

7 • Avvolgere due strati di nastro a calza rete di rame **1**, con una riscossione del 30% secondo schizzo.

- Posare 3 trati di nastro isolante auto-vulcanizzante, e tirare fino al 50% e deve ricoprire il 30% sulla lunghezza del circuito. **2**



8 • Schrumpfschlauch **1** oder Reparaturmanchette **2** gemäss Skizze positionieren und aufschumpfen.

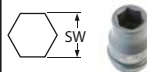







8 • Positionner la gaine thermo-rétractable **1** ou la manchette de réparation **2** selon le croquis et la faire rétracter.

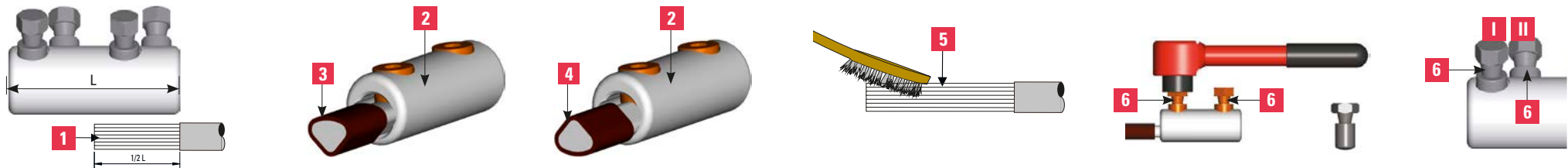
8 • Posizionare la guaine thermo-ritrattabili **1** o manchetta di riparazione **2** secondo schizzo e fare ritrarlarla.

**Serie...DS...**  
**Mit Einfachabscherschraube.**  
 Klemmbereich für Leiter nach VDE0295, Tabelle 5-9

**Série...DS...** **Avec vis à cisaillement unique.**  
 Plaque de serrage pour conducteur selon VDE0295, tables 5-9

**Serie...DS...** **Con vite a taglio unico.**  
 Campo di serraggio per conduttori secondo VDE0295, tabelle 5-9

Typ Type Tipi	Al				Cu			Schirmdrähte GKN Fils d'écran GKN Fili dello schermo GKN	
									
...DS001.5-016SV...	10-16	•	10-16	•	1.5-16	•	1.5-16	1.5-16 verdrillen torsader/torsade	8
...DS010-035SV...	10-35	35	10-35	35	10-35	35	10-35	10-25 35	10
...DS016-095SV...	16-95	35-95	16-95	35-95	16-95	35-95	16-95	16-70 95	10
...DS025-050SV...	25-50	35-50	25-50	35-50	25-50	35-50	25-50	25-35 50	10
...DS035-150SV...	35-150	35-150	50-150	50-150	35-150	35-150	35	35-120 150	13
...DS070-185SV...	70-185	70-185	70-185	70-185	70-185	70-185	•	70-150 185	13
...DS120-240SV...	120-240	120-240	120-240	120-240	120-240	120-240	•	120-185 240	17



- 1**
- Leiterisolation **1** entsprechend Skizze absetzen.
  - Leiter in den Kontakt **2** einfügen.  
 Sektorleiter gem. **3** oder **4** ausrichten.
- ACHTUNG:** Al-Leiter **5** bürsten. Oxidschicht an der Oberfläche muss entfernt werden. Nach dem Bürsten muss der Leiter sofort in den Kontakt geschoben werden.
- Verbinder mit Gegenhalter gegen Verdrehen sichern (bei Verwendung des ASKO-Schlagschraubers nicht notwendig).
  - Schrauben **6** abwechselnd **I II** langsam und gleichmässig bis zum Abriss anziehen. Bei Verbinder zuerst die erste Seite und anschliessend die zweite Seite.

- 1**
- Enlever l'isolation du conducteur **1** selon croquis.
  - Insérer le conducteur dans le contact. **2** Aligner le conducteur sectoral selon croquis **3** ou **4**.
- ATTENTION:** Brosser les conducteurs Al. **5**  
 La couche d'oxydation sur la surface doit être enlevée. Après le brossage le conducteur doit être immédiatement introduit dans le contact.
- Maintenir le contact en place avec l'outil de retenue. (Ceci n'est pas nécessaire avec la visseuse ASKO).
  - Serrer les vis **6** régulièrement, alternativement **I II** et lentement jusqu'à la rupture. Pour les serre-fils, d'abord le premier côté, et terminer avec le deuxième côté.

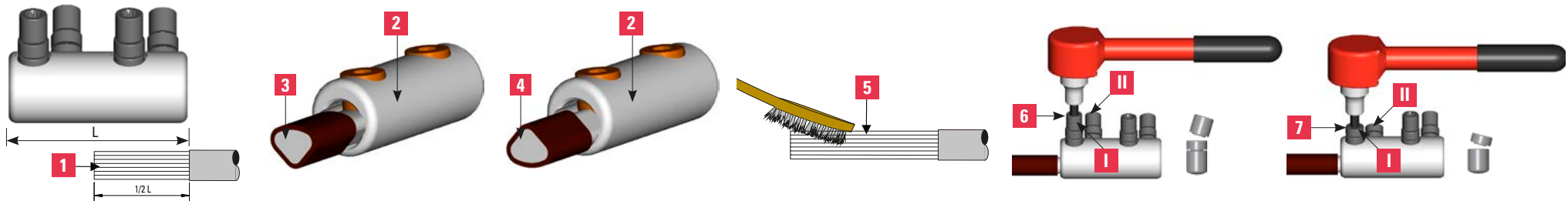
- 1**
- Togliere l'isolamento del conduttore secondo schizzo. **1**
  - Inserire il conduttore nel contatto. **2** Allineare il conduttore sectorale secondo schizzo **3**, o **4**.
- ATTENZIONE:** Spazzolare i conduttori d'alluminio. **5**  
 La pellicola ossidata deve essere rimossa. Dopo la spazzolatura il conduttore deve essere introdotto immediatamente nel contatto.
- Mantenere con l'apposito attrezzo il connettore saldo (non é necessario nel caso si utilizzazione di un avvitatore ASKO).
  - Stringere le viti **6** alternativamente **I II**, lentamente e in maniera uniforme fino alla rottura. Per i morsetti, stringere di accesso il primo lato, e finire con secondo lato.

**Serie...DF...** Mit Mehrfachabscherschraube  
Klemmbereich für Leiter nach VDE0295, Tabelle 5-9

**Série...DF...** Avec vis à cisaillements multiples.  
Plaque de serrage pour conducteur selon VDE0295, tabelles 5-9

**Serie...DF...** Con vite a tagli molteplici.  
Campo di serraggio per conduttori secondo VDE0295, tabella 5-9

Typ / Type / Tipi	Arbeitsschritt / étape / passo			Al			Cu		Schirmdrähte GKN Fils d'ecran GKN Fili dello schermo GKN	DIN 7422	min. 12 mm max. 25 mm
...DF001.5-035SV...	6	10-16	•	10-16	•	1.5-10	•	1.5-10	1.5-25	5	
	7	25-35	35	25-35	35	16-35	35	16-35	35		
...DF004-050SV...	6	10-25	•	10-25	•	4-25	•	4-16	4-35	5	
	7	35-50	35-50	35-50	25-50	35-50	35-50	25-50	50		
...DF025-150SV...	6	25-95	35-120	25-70	35-95	25-70	35-95	16-35	25-120	6	
	7	120-150	150	95-150	120-150	95-150	120-150	•	150		
...DF025-185SV...	6	25-120	35-95	25-70	35-95	25-95	35-95	25-35	25-150	6	
	7	150-185	120-185	95-185	120-185	120-185	120-185	•	185		
...DF050-240SV...	6	50-150	50-150	50-120	50-120	50-150	50-120	•	50-185	6	
	7	185-240	185-240	150-240	150-240	185-240	150-240	•	240		



1

- Leiterisolation **1** entsprechend Skizze absetzen.
- Leiter in den Kontakt **2** einfügen.  
Sektorleiter gem. **3** oder **4** ausrichten.

**ACHTUNG:** Al-Leiter **5** bürsten. Oxidschicht an der Oberfläche muss entfernt werden. Nach dem Bürsten muss der Leiter sofort in den Kontakt geschoben werden.

- Verbinder mit Gegenhalter gegen Verdrehen sichern (bei Verwendung des ASKO-Schlagschraubers nicht notwendig).
- Schrauben **6** abwechselnd **I II** langsam und gleichmässig bis zum Abriss anziehen bis die Schraube abreisst.
- Für grosse Querschnitte Schlüssel erneut ansetzen und die Schrauben **7** abwechselnd **I II** langsam und gleichmässig anziehen bis erneut eine Schraube abreisst.
- Bei Verbinder zuerst die erste Seite und dann die zweite Seite.

1

- Enlever l'isolation du conducteur **1** selon croquis.
- Insérer le conducteur dans le contact. **2** Aligner le conducteur sectoral selon croquis **3** ou **4**.

**ATTENTION:** Brosser les conducteurs Al. **5**  
La couche d'oxidation sur la surface doit être enlevée. Après le brossage le conducteur doit être immédiatement introduit dans le contact.

- Maintenir le contact en place avec l'outil de retenue. (Ceci n'est pas nécessaire avec la visseuse ASKO).
- Serrer les vis **6** régulièrement, alternativement **I II** et lentement jusqu'à la rupture.
- Pour les grosses sections placer de nouveau la clé et Serrer les vis **7** régulièrement, alternativement **I II** et lentement jusqu'à ce que les vis cèdent à nouveau.
- Pour les serre-fils serrer, d'abord le premier côté, terminer avec le deuxième côté.

1

- Togliere l'isolamento del conduttore secondo schizzo. **1**
- Inserire il conduttore nel contatto. **2** Allineare il conduttore sectorale secondo schizzo **3**, o **4**.

**ATTENZIONE:** Spazzolare i conduttori d'alluminio. **5**  
La pellicola ossidata deve essere rimossa. Dopo la spazzolatura il conduttore deve essere introdotto immediatamente nel contatto.

- Mantenere con l'apposito attrezzo il connettore saldo (non è necessario nel caso si utilizzazione di un avvitatore ASKO).
- Stringere le viti **6** alternativamente **I II**, lentamente e in maniera uniforme fino alla rottura.
- Per le grande sezioni porre di nuovo da chiave e Stringere le viti **7** alternativamente **I II**, lentamente e in maniera uniforme fino alla rottura finché le viti cedono di nuovo.
- Per i morsetti stringere di accesso il primo lato, e finire con secondo lato.